



Solidaridad con Amadeu Casellas: Diversos idiomas/several idioms

SOLIDARIDAD CON AMADEU CASELLAS :: 29/04/2009

Ayúdanos a difundir la situación de Amadeu a todas partes. Aquí os dejamos un texto traducido al inglés, portugués, alemán, italiano y francés

Necesitamos extender la solidaridad con Amadeu hasta el último rincón. Por eso os ofrecemos aquí información sobre la situación actual en diversos idiomas pero necesitamos traducirlo a muchos idiomas más así que os pedimos por un lado la máxima difusión internacional de estas traducciones y por el otro vuestra colaboración para traducir a cuantos más idiomas mejor, para ello tenéis un email de contacto dónde poner os en contacto con nosotras.

Here we post current info about Amadeu's hunger strike in order to spread worldwide the solidarity to get him free. So please, just cut and paste in every website those translations and help us to get Amadeu free as soon as possible. Down below You can get an email adress to get in touch with us.

English/

Active solidarity with Amadeu Casellas On hungerstrike since April 20.

In order not to have to fulfill their promises the Catalan Prison Management, the Brians II prison and the treatment team(special team that evaluate the behavior and evolution of a prisoner in order to choose treatment and phases of his releasement) of the prison, have organised a new frame up to put more obstacle on the road to his release, to his freedom.

Today Monday April 27 2009, a week after the start of Amadeu's hunger strike, three comrades and Amadeu's lawyer went to the juzgado de vigilancia penitenciaria IV(special judge to protect prisoners rights) of Catalonia. We intended, like last Friday, to get to know the state of affairs concerning his request to get a three-day leave. Today we at least managed to see the file and make copies of it. It says that the treatment team of Brians II prison send its official approval to grant Amadeu this leave. But it also says that the 8th of April it send another, unfavourable, report rectifying the former, stating that a new case was filed by the public prosecution against Amadeu demanding 8 years of prison and that there is a risk of him escaping.

Talking to the lawyer two possible ways to obtain such a leave loomed up. One is to appeal with the treatment team concerning its report on the three-day leave. Then it would be the judge who'd be deciding on it, and the public prosecutor the one who has the option to appeal against it, should the decision be favourable and Amadeu's lawyer should it turn out unfavourable. This way we can't expect a quick solution. It will take at least two months between filing the appeal papers and the final decision. Besides that, the judge herself has

said that without a favourable report by the junta de tratamiento(special team that evaluate the behavior and evolution of a prisoner in order to choose treatment and phases of his releasement) it's very hard to get the leave.

The other possibility is 48-hour leave to sign a work contract which the DGSP (Direcció General de Serveis Penitenciaris, General Management of the Catalan Prison Services) itself can decide to give. This would be the quickest and therefore the best way at the moment, without ceasing to try to get the other.

Five days after having started his hunger strike, Amadeu Casellas was already in a very delicate situation. His health is getting worse much quicker than he had foreseen and he already lost 7 kilos in those first 5 days.

He decided to go on hunger strike after having realised how the DGSP, as well as the management and the treatment team of the fourth wing of the Brians II prison, failed to meet the agreements that had been made previously: grant him an ordinary three-day leave to start with and then start to transfer him to third grade in order for him to eventually regain his liberty.

Once again the DGSP, the prison itself and the treatment teams, in order not to have to fulfill their promises, have organised a new frame up to put more obstacle on the road to his release, to his freedom.

Amadeu Casellas is facing a new demand by the public prosecutor of 8 years of prison, for the false accusation of trying to get drugs into the prison.

Other times they have tried to accuse him of similar things, but they always failed in doing so successfully because of the accusations being indefensible.

Because of all this Amadeu started a new hunger strike on April 20, to demand his release. At the moment the request for his first ordinary leave from second grade is at the office of the judge vigilancia penitenciaria(special judge that protects prisoners rights), and she can decide in favour of the request, despite the treatment teams having send her an unfavourable report.

It needs to be stressed that the DGSP, at the request of the management of the prison, always had the authority to grant Amadeu a 48-hour leave, overruling the decision of the judge, and it has never thought of even considering this. Therefore we consider the DGSP, de management of Brians II prison and the equipo de tratamiento del MR-4 , the main people responsible for the situation in which Amadeu finds himself at the moment.

Therefore we ask for your active solidarity with our comrade Amadeu, in any way you find appropriate.

Portugués/

Solidariedade a Amadeu Casellas, em greve de fome desde dia 20 de abril

Amadeu Casellas se encontra já há 5 dias sem comer, em uma situação de saúde delicada, seu estado físico está se deteriorando mais rápido do que o previsto e ele já perdeu 7 quilos. A decisão de iniciar a greve foi feita após as negativas tanto da DGSP (Direção Geral de Serviços Penitenciários) quanto da direção da prisão e equipe de tratamento da MR-4 de Brians 2, negando sucessivamente seus compromissos de conceder permissão de liberdade vigiada. A DGSP, e as equipes de tratamento da prisão, uma vez mais, não cumpriram seus compromissos e organizaram uma “burrocracia” protelando mais uma vez o direito de liberdade de nosso companheiro Amadeu.

Amadeu Casellas enfrenta uma nova petição, agora para mais 8 anos de prisão por uma falsa alegação de entrada de drogas na prisão.

Em outras vezes, ele já foi acusado, mas nunca condenado. Por isso, Amadeu iniciou uma nova greve de fome dia 20 de abril exigindo sua liberdade. Neste momento, a solicitação para a permissão de regime semi-aberto se encontra nas mãos da juíza de vigilância penitenciária e ainda não se tem notícia do parecer favorável ou não, mas se depender da direção da penitenciária, já sabemos o veredicto.

Cabe destacar que a DGSP, sempre teve em suas mãos a possibilidade de outorgar a Amadeu a permissão de saída para 48 horas, passando por cima de decisões judiciais, nunca concederam seus direitos. Por isso, consideramos a DGSP, a direção da prisão Brians 2 e sua equipe repressiva como máximos responsáveis pela grave situação que se encontra Amadeu.

Graças a isso, pedimos solidariedade ativa com o companheiro Amadeu, de maneira que cada um achar mais oportuna.

Abaixo os muros das prisões! Liberdade para Amadeu, já!

German/

Kommuniqué von Amadeu Casellas Ramon

Wie die Meisten wissen, bin ich seit 20 Tagen wieder im Hungerstreik, gegen den Betrug, den Sie die letzten 7 Monate gegen mich aufrechterhalten, gegen die Gefängniswärter, oder besser gesagt gegen die Methoden des spanischen Staates, und Catalonien, der Entführungen begeht und die eigenen Gesetze bricht.

Wir wissen alle, dass es eine Zweiklassenjustiz gibt, die der Reichen, und die der Arbeiter. Für die Reichen wird die faschistische Verfassung angewendet, um konkret zu sein, die Artikel 10-14-15-24 und 25.

Sie sprechen von Würde, und den unverletzlichen Rechten, relativen Normen für die fundamentalen Rechte, und von Freiheiten, die Verfassung erkennt die Erklärung der Menschenrechte an, und die Verträge und internationalen Absprachen, deren Inhalte auch

in Spanien ratifiziert sind.

Außerdem reden sie davon, dass wir alle gleich sind, vor dem Gesetz.

Die Realität ist weit entfernt davon. Wir haben alle ein Recht auf Leben, auf körperliche und psychische Unversehrtheit, ohne dass wir gefoltert werden dürfen, uns in irgendeiner anderen Form Leid zugefügt werden darf, oder wir unmenschlich und degradierend behandelt werden dürfen. Es wird die ideologische Freiheit garantiert. Es wird die Unschuldsvermutung garantiert.

Es gibt Präventivstrafen, die Grenzen der Freiheit orientieren sich an Umerziehung und Resozialisierung.

Aber das alles ist nur wichtig das internationale Ansehen Spaniens und auch Kataloniens, beides faschistische Staaten, zu wahren.

In der letzten Zeit haben wir gesehen, wie die Stadtpolizei von Barcelona, Nationalgarde und die Polizei offen foltern, Mädchenhandel, Erpressung und Drogenhandel begehen, und dass in einer sehr großen Zahl, besonders in den Gefängnisse, mit ihren Wärtern. Aber ich beziehe mich nicht nur auf Die, die Uniformen tragen, sondern auch auf die höheren politischen Posten, bis ins letzte Glied der Gruppen der Folterer.

Aber nach Aussen gibt weder Folterer, Korrupte, oder Dealer.

Dem Schein nach, sind sie perfekt, sie sind perfekt, weil sie so funktionieren wie sie sind, eine mafiöse Familie, die nicht zulässt, das etwas nach Außen dringt, ans Licht der Öffentlichkeit, noch lassen sie zu, dass jemand eindringt in ihre dunkle Welt, um die Realität zu sehen. Wer kontrolliert diese Mafiosis? En apariencia Die Antwort ist einfach, niemand... Noch schlimmer ist, dass das ein Problem ist, dass uns alle angeht, und wenn ich Alle sage, meine ich alle, die wir Teil der zweiten Klasse sind, weil die Reichen haben keine Probleme, für den Rest ist es schon ein Problem, wir können alle sehen, wie in den letzten Jahren die Gesetze immer repressiver wurden, und das Irgendeine/n von uns, der/die Nächste sein könnte, der/die in den Knast muss.

Die Lösung ist in unseren Händen, mit Aktionen gegen diesen faschistischen Staat und mit Demonstrationen auf internationaler Ebene, um sichtbar zu machen, für was der spanische Staat und Katalonien stehen, dass sie die Menschenrechte systematisch verletzen.

Von meiner Seite, um gegen die Situation der Entführung in der ich bin, zu protestieren, setze ich wieder mein Leben für die Freiheit aufs Spiel.

Ich möchte die zwei Punkte erklären, wegen denen ich im Hungerstreik bin. Gegen die Anklage aus Juni 2008 und die Anklage aus April desselben Jahres, es wurden gefälschte Informationen am J.V.P.Nr.1- Gerichtshof von Barcelona benutzt, um die Folterung im Gefängnis Qatre Camis zu verdecken.

Der erste (Anklage) Punkt: Ich wurde wegen Landsfriedensbruch, (quebrantamiento) angeklagt, der nie stattgefunden hat.

und der zweite (Anklage) Punkt: Drogenmissbrauchs (politoxikomano), was aus der Luft gegriffen ist.

Salud y anarcia!

Amadeu casellas Ramon, zur Zeit entführt in das Gefängnis catalana de Brians. Tag 14. 4. 2009. Martorell.

Italiano/

Comunicato di Amadeu Casellas Ramon

Come la maggior parte di voi già saprà, dal giorno 20 sono di nuovo in sciopero della fame a causa della farsa che hanno sostenuto negli ultimi 7 mesi, a causa dei i carcerieri, o meglio, dei sicari dello stato spagnolo e catalano che mi tengono sequestrato non adempiendo alle loro stesse leggi.

Tutti sappiamo che ci sono due categorie di giustizia, quella dei ricchi e quella degli operai. Ai ricchi si applica la loro costituzione fascista e più in concreto, gli articoli 10-14-15-24 e 25. Parlano di dignità e dei diritti inviolabili, le norme relative ai diritti fondamentali e alle libertà riconosciute nella costituzione in conformità con la Dichiarazione Universale dei Diritti Umani e con i trattati e gli accordi internazionali sulla stessa materia ratificati dalla Spagna. Affermano anche che siamo tutti uguali di fronte alla Legge. Niente di più lontano dalla realtà. Tutti abbiamo diritto alla vita e all'integrità fisica e morale, in nessun caso si può essere sottomessi a torture , pene o trattamenti disumani o degradanti.

Si garantisce la libertà ideologica. Si garantisce la presunzione di innocenza e per ultimo le pene privative della libertà saranno orientate alla rieducazione e al reinserimento sociale. Ma tutto cio' è la facciata dell' immagine internazionale di uno stato fascista come quello catalano e spagnolo.

Negli ultimi tempi, abbiamo visto come sono stati scoperti membri dei mossos d'esquadra, della polizia nazionale e della guardia civile, per torture, corruzione, tratta di blancas, estorsione e traffico di droga; ma stranamente in un collettivo così grande come quello delle carceri e dei carcerieri, e non mi riferisco solo a quelli che indossano una divisa, ma bensì a tutti, dalle cariche politiche fino all'ultimo membro delle squadre di trattamento, non ci sono nè torturatori,nè corrotti, nè trafficanti nè niente del genere. All'apparenza sono perfetti, sono perfetti perchè funzionano per quello che sono, una famiglia mafiosa que non permette che niente esca fuori alla luce pubblica, nè tantomeno che nessuno entri in questo mondo tanto oscuro e possa vedere la realtà. Chi controlla questi mafiosi??? La risposta è semolice, nessuno. Peggio, questo è un problema che riguarda tutti noi e quando dico tutti, mi riferisco a tutti quelli che appartengono alla seconda categoria, perchè i ricchi non hanno problemi , per tutti gli altri è un problema poichè tutti possiamo vedere come negli ultimi anni, tutte le leggi sono repressive e perciò chiunque di voi puo' essere il prossimo a ingrassare le carceri.

La soluzione è nelle vostre mani con azioni contro questo stato fascista e a livelli internazionali ognuno manifesti come crede piu' opportuno di fronte a tutto cio' che simbolizza Catalogna e Spagna come stato fascista che viola i diritti umani in maniera sistematica.

A mio modo, come protesta per la situazione di sequestro di cui sono vittima, pongo di

nuovo la mia vita in gioco fino alla mia libertà. Infine voglio chiarire due punti per i quali feci sciopero della fame nel giugno 2008 , e per i quali accusai, in aprile dello stesso anno, di falsificare i rapporti che furono rinviati al J.V.P. n°1 e allo stesso tribunale di Barcellona, per la (squadra de tratamiento- no se que es??? literalmente squadra di trattamento en italiano no se usa) della carcere di Quatre Camins. Il primo fu che fui accusato di una quebrantamiento (de que???' de cosas o huesos se dice frattura o de ley se dice infrazione) che non è mai esistita, e il secondo perchè mi accusarono di politossicomania, cosa completamente falsa. Per questi fatti li accusai pubblicamente di aver commesso reato di falsità sui documenti.

Salute e anarchia.

Amadeu casellas Ramon, attualmente sequestrato nella carcere catalana di Brians. Giorno 14-04-2009. Martorell.

French/

Communiqué Amadeu Casellas Ramon

Comme la majorité déjà vous savez, je suis de retour a comencer le 20 d'Avril, une nouveau grève de faim par la farce, qu'ils ont maintenu au cours des 7 derniers mois, par les gardiens, ou plutôt, par les tueurs de l'Etat catalan et espagnol qu'on me gardent séquestré en rupture avec leurs propres lois.

Tous nous savons que, nous avons deux sortes de justice, la de ces riches et la de ces travailleurs. Pour les riches ont applique sa constitution fasciste, et plus précisément les articles 10-14-15-24 et 25. Ils parlent de la dignité et des droits inviolables, les règles relatives aux droits fondamentaux et les libertés que la Constitution reconnaît, conformément à la Déclaration universelle des droits de l'homme et des traités et accords internationaux ratifiés par l'Espagne à ce sujet. Ils disent aussi que tous sommes égaux devant la loi. Rien plus loin de la réalité. Tos avons le droit à la vie et l'intégrité physique et morale, mais jamais pouvons être soumis à la torture, ni à des peines inhumaines ou dégradantes. On garantice la liberté des idées. On garantice la présomption d'innocence, et les peines d'emprisonnement doivent être destinées à la réadaptation et réinsertion sociale. Mais tout cela est en face à l'image internationale d'un État fasciste comme le catalan et l'espagnol.

Dans ces derniers temps, nous avons vu comme ont été découverts dans l'autonome police, la police nationale et la Garde civile, de la torture, la corruption, le trafic, l'extorsion et le trafic de drogue, mais curieusement, un groupe aussi grand comme le prisons et les gardiens de prison, et je ne parle pas seulement ceux qui portent un uniforme, mais de cadres politiques jusqu'à ce que le dernier membre de l'équip de traitement, il n'ont apparu pas de tortionnaires, corrompus, les trafiquants de drogue, ou quelque chose comme ça. Sont parfaites en apparence, sont parfaits parce qu'ils fonctionnaent comme une famille de la mafia qui ne permet pas de quelque chose en public, ni permettre à personne de pénétrer dans ce monde aussi obscur et voir la réalité. Qui contrôle ces gangsters?. La réponse est

simple: personne. Mais c'est un problème qui nous affecte à tous et quand je dis à tout le monde je veux dire ceux qui appartiennent à la deuxième classe, parce que les riches n'ont pas de problèmes, pour le reste est un problème et nous pouvons tous voir que, dans le passé ans, toutes les lois sont répressives et, par conséquent, vous pouvez être le prochain à engraisser les prisons.

La solution est à vos mains avec des actions contre l'État fasciste et au niveau international que chacun ont manifeste comme vous croyez plus convenient en face de tout ce qui symbolise la Catalogne et l'Espagne comme un État fasciste qui viole systématiquement les droits de l'homme.

Par ma côté et comme une protestation contre ma situation de séquestration que je suis pâti, je mets ma vie en jeu, jusqu'à ma libération. Enfin, je veux à préciser deux points où j'ai été en grève de la faim en Juin 2008 et par ceux que j'accusé, en avril de cette année, de falsification de rapports qui ont été visés à JVP-1 et à l'Audience de Barcelone, par l'équipe de traitement de la prison de Quatre Camins. Le premier parce que j'ai été accusé d'une infraction qui n'a jamais existé, et deuxièmement parce que j'ai été accusé de polytoxicomanie, et cet question est complètement faux. Par ces faits leurs eu accusé publiquement d'avoir commis le crime de faux documents.

Salud et anarchie.

Amadeu Casellas Ramon, maintenant séquestré dans la prison catalane de Brians 2. Mis à jour le 14-04-2009. Martorell.

<http://llibertatamadeu.blogspot.com/> email: manifiestoamadeu@hotmail.com

Más información en La Haine

https://www.lahaine.org/mm_ss_est_esp.php/solidaridad-con-amadeu-casellas-diversos